



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂREA nr. 493
din 30 septembrie 2019
privind aprobarea Actului adițional nr. 5 la Contractul de închiriere
nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) pentru imobilul
în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată în referatul de aprobare înregistrat cu nr. 71883/18.09.2019,

Analizând raportul nr. 71884/18.09.2019 al Serviciului Evidență și Administrare Domeniul Public,

Ținând cont de adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara cu nr. 1441/2019, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 70363/13.09.2019,

Luând în considerare Hotărârea nr. 199/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr. 40-42, în care își desfășoară activitatea Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad,

Văzând art. 20 și art. 112 alin. (5) din Legea nr. 1/2011 – Legea educației naționale, cu modificările și completările ulterioare,

Ținând seama de avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,

Luând în considerare adoptarea hotărârii în unanimitate de voturi (21 de consilieri prezenți din totalul de 23),

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. d), alin. (7) lit. a), art. 139 alin (1), art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă Actul adițional nr. 5 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. Se mandatează Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional.

Art. 3. Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către serviciile de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului Arad și se comunică celor interesați, prin grija Serviciul Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Antoanela-Luciana NAAJI

Contrasemnează pentru legalitate
SECRETAR GENERAL
Lilioara STEPANESCU

ACT ADIȚIONAL NR. 5
LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013)
Nr. _____/_____

PĂRȚILE CONTRACTANTE

1. Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, cu sediul în Timișoara, str. Augustin Pacha nr. 4, având cod fiscal RO4250689, cont nr. RO11RNCB02490492858100001, deschis la BCR Timișoara, reprezentată prin vicar general Dirschl Johann, în calitate de PROPRIETAR - LOCATOR

și

2. Municipiul Arad, cu sediul în Arad, B-dul Revoluției, nr. 75, având codul fiscal 3519925, reprezentat prin Primar, Călin Bibarț, în calitate de CHIRIAȘ - LOCATAR, au convenit următoarele modificări:

ART. 1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr. 40-42, se prelungește cu un (1) an, până la data de 30.11.2020.

ART. 2. Celelalte clauze contractuale rămân nemodificate.

Prezentul Act adițional a fost încheiat astăzi _____, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două exemplare pentru fiecare parte.

LOCATOR

LOCATAR

EPISCOPIA ROMANO-CATOLICĂ
DE TIMIȘOARA

MUNICIPIUL ARAD

Vicar General
Dirschl Johann

Prin
Primar
Călin Bibarț

DIRECTOR EXECUTIV
Claudia Grozavu

VIZAT JURIDIC

DIRECTOR EXECUTIV
Ștefan Szuchanszki

ȘEF SERVICIU
Mihaela Balaș

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Antoanela-Luciana NAAJI

Contrasemnează pentru legalitate
SECRETAR GENERAL
Lilioara STEPANESCU

HOTĂRÂREA nr. _____
din _____ 2019

privind aprobarea Actului adițional nr. 5 la Contractul de închiriere
nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) pentru imobilul
în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată în referatul de
aprobare înregistrat cu nr. 71883/18.09.2019,

Analizând raportul nr. 71884/18.09.2019 al Serviciului Evidență și Administrare
Domeniul Public,

Ținând cont de adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara cu nr. 1441/2019,
înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 70363/13.09.2019,

Luând în considerare Hotărârea nr. 199/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad
privind aprobarea Contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei
nr.40-42, în care își desfășoară activitatea Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad,

Văzând art. 20 și art. 112 alin. (5) din Legea nr. 1/2011 – Legea educației naționale, cu
modificările și completările ulterioare,

Ținând seama de avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului
Arad,

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. d), alin. (7) lit. a), art. 139 alin (1),
art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul
administrativ,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD
H O T Ă R Ă Ș T E:

Art. 1. Se aprobă Actul adițional nr. 5 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013
(2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, în calitate de
locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei, care face parte integrantă din
prezenta hotărâre.

Art. 2. Se mandatează Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional.

Art. 3. Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către serviciile de specialitate din
cadrul Primăriei Municipiului Arad și se comunică celor interesați, prin grija Serviciul
Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL

ACT ADIȚIONAL NR. 5
LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013)
Nr. _____/_____

PĂRȚILE CONTRACTANTE

1. Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, cu sediul în Timișoara, str. Augustin Pacha nr. 4, având cod fiscal RO4250689, cont nr. RO11RNCB02490492858100001, deschis la BCR Timișoara, reprezentată prin vicar general Dirschl Johann, în calitate de PROPRIETAR - LOCATOR

și

2. Municipiul Arad, cu sediul în Arad, B-dul Revoluției, nr. 75, având codul fiscal 3519925, reprezentat prin Primar, Călin Bibarț, în calitate de CHIRIAȘ - LOCATAR, au convenit următoarele modificări:

ART. 1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr. 40-42, se prelungește cu un (1) an, până la data de 30.11.2020.

ART. 2. Celelalte clauze contractuale rămân nemodificate.

Prezentul Act adițional a fost încheiat astăzi _____, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două exemplare pentru fiecare parte.

LOCATOR

EPISCOPIA ROMANO-CATOLICĂ
DE TIMIȘOARA

Vicar General
Dirschl Johann

LOCATAR

MUNICIPIUL ARAD

Prin
Primar
Călin Bibarț

DIRECTOR EXECUTIV
Claudia Grozavu

VIZAT JURIDIC

DIRECTOR EXECUTIV
Ștefan Szuchanszki

ȘEF SERVICIU
Mihaela Balaș

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr. 71883/18.09.2019

Primarul Municipiului Arad

În temeiul prevederilor art. 136, alin. (8), lit. a) din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 - privind Codul administrativ îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect: *“aprobarea Actului adițional nr. 5 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) pentru imobilul în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad”* proiect în susținerea căruia formulez următorul

REFERAT DE APROBARE

Având în vedere Contractul de închiriere încheiat între Municipiul Arad și proprietarul imobilului – Episcopia Romano Catolică de Timișoara – este necesar prelungirea perioadei de închiriere pentru ca actul didactic al Școlii Gimnaziale „Mihai Eminescu” să se desfășoare în condiții bune.

Prin adresa înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 70363/13.09.2019, Episcopia Romano-Catolică de Timișoara își exprimă acordul cu privire la continuarea locațiunii cu destinația “școală”, pentru încă 12 luni, în imobilul situat în Arad, str. Episcopiei nr. 40-42.

Astfel, consider oportun promovarea în Consiliul Local al Municipiului Arad a unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe actul adițional nr. 5 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013), încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara și Municipiul Arad.

P R I M A R
Călin BIBART

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI ARAD
DIRECȚIA PATRIMONIU
SERVICIUL EVIDENȚĂ ȘI ADMINISTRARE DOMENIUL PUBLIC
Nr. 71884/18.09.2019

R A P O R T

Având în vedere:

- art. 20 și art.112, alin. (5) din Legea nr. 1/2011 – Legea educației naționale, cu modificările și completările ulterioare;
- adresa Episcopiei Romano-Catolice de Timișoara cu nr. 1441/2019, înregistrată la sediul Primăriei Municipiului Arad cu nr. 70363/13.09.2019 - Hotărârea nr. 335/2018 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Actului adițional nr. 4 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) pentru imobilul în care funcționează Școala Gimnazială „Mihai Eminescu” Arad,
- relația de natură contractuală dintre Episcopia Romano-Catolică de Timișoara și Municipiul Arad,

P R O P U N E M:

Promovarea unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe Actul adițional nr. 5 la Contractul de închiriere nr. 60425/27.09.2013 (2127/27.09.2013) încheiat între Episcopia Romano-Catolică de Timișoara, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar.

DIRECTOR EXECUTIV,
Ștefan Szuchanszki

ȘEF SERVICIU,
Mihaela Balaș

ÎNTOCMIT,
Alina Bociort

Legea nr. 1/2011 – Legea educației naționale, cu modificările și completările ulterioare;

ART. 20

(1) Autoritățile administrației publice locale asigură, în condițiile legii, buna desfășurare a învățământului preuniversitar în localitățile în care acestea își exercită autoritatea.

(2) Neîndeplinirea de către autoritățile administrației publice locale a obligațiilor ce le revin în organizarea și funcționarea învățământului preuniversitar se sancționează conform legii.

ART. 112*)

(5) Nu fac parte din domeniul public local, județean, respectiv al statului terenurile și clădirile prevăzute la alin. (2) - (4), deținute în baza unor contracte de închiriere, concesiune sau comodat, proprietarii acestora fiind alte persoane fizice sau juridice.

2252/17.09.2019

17. SEP 2019

1047 / 1109 / 1109 / 1109 / 1109

17. SEP 2019

f. Bociat
1809.19



CURIA EPISCOPALIS TIMISOARENSIS

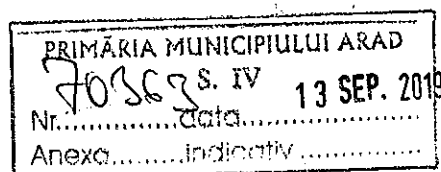
Episcopia Romano-Catolică / Római Katolikus Püspökség / Bischöfliches Ordinariat

RO 300055 TIMIȘOARA – CETATE

str. Augustin Pacha nr. 4

Tel. 0040/256-490081, 0040/256-433054, Tel-Fax 0040/256-497201

Nr. 1441 / 2019



Către
Primăria Municipiului ARAD
În atenția Domnului Primar
Călin Bibarț
și a Domnului Director
Ștefan Szuchanszki

ARAD

B-dul. Revoluției nr. 75

Stimate Domnule Primar,
Stimate Domnule Director,

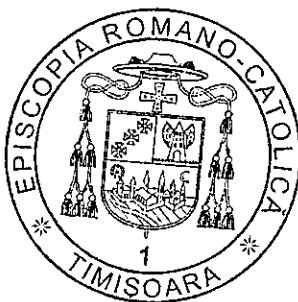
În urma adresei dumneavoastră cu privire la prelungirea contractul de închiriere a imobilului situat în Arad, str. Episcopiei nr. 40 – 42, unde își desfășoară activitatea Școala Gimnazială Mihai Eminescu, Vă învederăm faptul că instituția noastră în calitate de proprietar al imobilului își exprimă acordul pentru prelungirea contractului în condițiile solicitate de dvs., respectiv în aceleași condiții și cu aceiași valoare a chiriei pentru perioada de un an în contextul lucrărilor de reparații pentru imobil a căror valoare cade în sarcina instituției dvs.

Știindu-se faptul că în imobil își desfășoară activitatea o unitate de învățământ ne adresăm ordonatorului de credit pentru achiziționarea acestui imobil în vederea menținerii actului de învățământ și pentru care solicităm a Vă exprima în ce măsură sunteți interesat de achiziționarea imobilului pentru a proceda în consecință.

Cu mulțumiri pentru colaborare, Vă stăm la dispoziție pentru orice informație suplimentară necesară.

Timișoara, 10 septembrie 2019

mast.ing. Ehrenberger Ramona
ref. de specialitate



Johann Dirschl
Msgr. Dirschl Johann
vicar general